Porównanie tłumaczeń Habakuka 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz czy one wszystkie\* nie zanucą nad nim przypowieści i szyderstwa,\*\* zagadki\*\*\* o nim; czy nie powie:\*\*\*\* Biada temu, kto się bogaci na nie swoim\*\*\*\*\* – ileż można?\*\*\*\*\*\* – i temu, kto bierze na siebie ciężar zadłużenia.\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*[\*czy one wszystkie : czy wszystkie 1QpHab.][\*\*szyderstwa (…) o nim : i moi naśmiewcy zagadki o nim 1QpHab, BHS.][\*\*\*szyderstwa : i ułożą zagadki BHS.][\*\*\*\*czy nie powie : i  czy nie powiedzą 1QpHab.][\*\*\*\*\*Biada (…) zadłużenia : Biada temu, kto się bogaci i to nie swoim! Jak długo będzie brał na siebie ciężar zadłużenia? 1QpHab.][\*\*\*\*\*\*ileż można? : aż do przepychu (עד־תֻּמֹו) BHS, brak w 8HevXIIgr.][\*\*\*\*\*\*\*i bierze na siebie ciężar zadłużenia : i obciąża się gęstym błotem 8HevXIIgr; i nakłada na siebie ciężką obrożę G.][\*\*\*\*\*\*\*\*290 5:8-23; 290 14:9-11] |